



**שַׁבּוּת**  
**5. - 7. סיון**  
**5779**

**9. JUNI - 10. JUNI**  
**2019**

<< Jüdisches Leben

B.H. Siwan 5779

## DIE VERBINDUNG VON SCHMA ISRAEL MIT DEN ZEHN GEBOTEN

Ein

ines der wichtigsten Gebete, die ein Jude mindestens zwei Mal am Tag beten soll, ist das Gebet Schma Israel. Und das wäre auch fast das einzige Gebet, welches in der Thora geschrieben ist. Es ist in drei Abschnitte geteilt: Der erste Abschnitt „Weahavta“ (du sollst lieben deinen G`tt), welches mit dem Schma Israel anfängt, steht im 5. Buch, Kap.6, V.4 geschrieben. Das zweite Kapitel „Wehaja im Schamoa“ (und wenn du wirst die Gebote und Verbote G`ttes hören) steht im 5. Buch, Kap.11, V.13 und das dritte Kapitel im 4. Buch, Kap.15, V.37. Das erste Kapitel beinhaltet die Annahme des Jochs und den Glauben an G`tt, das zweite Kapitel die Annahme und Befolgung der Gebote und Verbote der Thora. Das dritte Kapitel beschreibt das Gebot der Zizit (Schaufäden), welches ein Schwergewicht der 613 Gebote und Verbote ist. So beschreibt die Thora: „Sie sollen sich Schaufäden machen an die Ecken der Kleider... Sie seien euch zu Schaufäden, ihr sollt sie sehen und aller Gebote des Ewigen gedenken und sie erfüllen...“ Aber wie kommt man zum Gedenken der 613 Gebote und Verbote durch das Schauen auf die Schaufäden? Das Wort Zizit hat in hebräischen Buchstaben den Zahlenwert 600. Dazu kommen die 8 Fäden und die 5 Knoten (=613). Unsere Gelehrten erklärten, dass in den „Schma Israel“ Kapiteln die 10 Sprüche G`ttes, welche auf dem Berg Sinai beim Empfang der Thora übergeben wurden, enthalten sind. Und wir sprechen mit besonderer Freude darüber heute, kurz vor dem Shawuot-Fest.

Mit dem Gebet „Schma Israel“ ist der Name des Rabbiners von Kaliw (Ungarn) Menachem Mendel Taub eng verbunden, der vor Kurzem im Alter von 96 Jahren in Jerusalem verstorben ist. Zum Andenken an ihn soll im Folgenden dessen Geschichte erzählt werden, die sich während des zweiten Weltkrieges in einem Konzentrationslager in Deutschland,

Fortsetzung auf S. 2

## СВЯЗЬ ШМА ИСРАЭЛЬ С ДЕСЯТЬЮ ЗАПОВЕДЯМИ

О

дна из самых важных молитв, которую еврей должен повторять по меньшей мере два раза в день – это молитва Шма (ивр. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל) слушай, внимли) Исраэль. И это почти единственная молитва, которая записана в Торе. Она состоит из трех разделов: первый раздел «Weahavta» («Ты полюбишь Б-га своего»), который начинается с «Shma Israel», написан в книге «Дварим», глава 6, стих 4. Второй раздел, «Wehaja in Shamoa» («И если вы услышите заповеди и запреты Бога»), находится в книге «Дварим», глава 11, стих 13, и третья глава – в книге «Бемидбар», глава 15, стих 37.

Первая глава содержит принятие веры в Б-га, вторая глава – принятие и соблюдение заповедей и запретов Торы. В третьей главе описывается заповедь Цицит (кисть), которая является самой важной из 613 заповедей и запретов. Вот как пишется в Торе: «...чтобы делали себе кисти на углах одежд своих для поколений своих...И будет вам кистью, чтобы видели это и помнили вы все заповеди Г-сподни и исполняли их...»

Но как вы можете почтить память 613 заповедей и запретов, глядя на кисти? Слово Цицит имеет в еврейских буквах числовое значение 600. Кроме того, есть еще 8 нитей и 5 узлов (= 613). Наши мудрецы объяснили, что главы «Шма Исраэль» содержат 10 заповедей Б-жьих, которые были переданы на горе Синай во время вручения Торы.

И мы с радостью говорим об этом в преддверии праздника Шавуот. К молитве «Шма Исраэль» имеет отношение история Менахема Менделя Тауба, раввина из Калива (Венгрия). Почтим память о нём – он недавно умер в Иерусалиме в возрасте 96 лет.

История произошла во время Второй мировой войны в

Продолжение на стр. 2

wo viele Juden auch in Krematorien ermordet wurden, ereignete. Kurz vor dem Tod sprachen noch Viele zu G`tt das „Schma Israel“- Gebet und hofften somit dem Tod zu entkommen. Als auch Menachem Mendel Taub in ein Krematorium gebracht werden sollte, sprach auch er in seiner letzten Hoffnung zu G`tt. Er sagte: „Viele Juden sprechen vor ihrem Tod das Schma Israel, doch G`tt, lass mich am Leben, denn ich verspreche dir, dass ich das Schma Israel an die lebendigen Juden verbreiten werde.“ Wie durch ein Wunder geschah es, dass zwei Offiziere kamen und drei Männer zum Arbeiten suchten. Dabei wurde auch Menachem Mendel Taub von den Offizieren ausgewählt und aus der Menge geholt, die gerade auf dem Weg ins Krematorium war. Er entkam somit dem Tod und überlebte den Holocaust. Später wurde er Rabbiner und engagierte sich für das Gedenken an die Millionen Ermordeten des Holocausts und für die Verbreitung des Schma Israels. So trat er oft bei Veranstaltungen auf, unter anderem auch für Holocaust-Überlebende. Dort erzählte er seine persönliche Geschichte und charakteristisch war, dass er am Ende seiner Rede immer zu einem gemeinsamen Schma Israel Gebet aufrief und die Juden anregte, eines der wichtigsten Gebete mindestens zwei Mal am Tag zu beten. Dadurch hat er es auch geschafft, viele Juden zum festen Glauben an G`tt zu bringen.

*Einen strahlenden und gesunden Sommer wünscht euch  
Jakov Ebert, Gemeinderabbiner*

концентрационном лагере в Германии, где много евреев было убито в крематории. Незадолго до смерти многие обращались к молитве «Шма Исраэль», надеясь избежать смерти. Когда Менахема Менделя отправили в крематорий, он также говорил с Б-гом в последней надежде. Он сказал: «Многие евреи говорят перед своей смертью «Шма Исраэль», и все же, Г-подь, оставь меня в живых, и я обещаю тебе, что я буду распространять «Шма Исраэль» среди живых евреев». И случилось чудо: пришли два офицера, чтобы взять трех мужчин для работы. И одним из этих троих стал Менахем Мендель Тауб – он был выбран офицерами из толпы, которую вели в крематорий. Так он избежал смерти и пережил Холокост. Позже он стал раввином и распространял «Шма Исраэль», посвятив свою жизнь памяти о миллионах людей, убитых во время Холокоста. Он часто выступал на мероприятиях, в том числе для переживших Холокост. Там он рассказывал свою личную историю, а в конце своей речи всегда призывал к общей молитве «Шма Исраэль». И призывал евреев читать эту – одну из самых важных молитв – по крайней мере два раза в день. Тем самым ему удалось привести много евреев к твердой вере в Г-спода.

*Солнечного и здорового лета желает вам  
Яков Эберт, общинный раввин*

## BIKKUR CHOLIM IN UNSERER GEMEINDE

Die Mischna besagt: „Die Welt steht auf drei Dingen – auf Studieren der Tora, Gottesdienst und Barmherzigkeit.“

Die Juden hielten schon immer Krankenbesuch, Armenhilfe und Unterstützung der Menschen bei der Trauer um den Verlust ihrer Nächsten für eine heilige Pflicht. Seit jeher organisierte man in den jüdischen Gemeinden Krankenbesuche zwecks derer Ermutigung, Hilfestellung und Linderung der Leiden – Bikkur Cholim. In unserer Gemeinde erfüllt diese Mizwa bereits über 20 Jahren eine Gruppe Freiwilliger unter der Leitung von Grigory Zozulya, unterstützt von der Abteilung für Soziales mit Frau E. Frank an der Spitze.

Grigory Zozulya erzählte darüber:

*In unser Team kommen aktive und gewissenhafte Menschen, die gern den anderen helfen. Ich möchte die Namen derer nennen, mit denen wir bereits über 10 Jahren arbeiten. Das sind: Naum Goldstein, Tsilya Logvinskaya, Asya Kotlyar, Asya Kushnir, Asya Lasebnik, Rimma Saveleva. Wir besuchen die Kranken im Krankenhaus, stellen fest, was der Mensch braucht (Medikamente, einen Dolmetscher usw.). Alleinstehende besuchen wir bei Bedarf zu Hause. Wir pflegen, unseren Jubilaren zu gratulieren: mit Karte, Blumenstrauß oder kleinem Geschenk und guten Worten.*

*Als wir mit unserer Arbeit begonnen hatten, erfuhren wir, dass Bikkur Cholim im Judentum als heilige Pflicht gesehen wird. Es gilt, dass derjenige, der den Kranken besucht, ein Sechzigstel dessen Krankheit beseitigt, denn dem Kranken ist es wichtig zu wissen, dass er nicht allein gelassen wird in seinem Schmerz und Leid.*

*Es ist wichtig zu wissen, dass die Fürsorge von Kranken nicht nur religiöse Pflicht jedes einzelnen Juden, sondern auch der ganzen Gemeinde ist.*

*Unser Team wird sich auf Gemeindemitglieder freuen, die das Bedürfnis verspüren, den anderen zu helfen.*

*Rufen Sie an, im Büro oder bei Frau Frank.*

*Aufgezeichnet M. Gogolewa*

Fortsetzung auf S. 7

## БИККУР-ХОЛИМ В НАШЕЙ ОБЩИНЕ

«Мир стоит на трех вещах, – говорит Мишна, – на изучении Торы, на служении и на милосердии».

Евреи всегда считали своей обязанностью посещение больных, помощь бедным, утешение скорбящих о потере близких. С давних времен в еврейских общинах организовывалось посещение больных с целью ободрить их, оказать им помощь и облегчить страдания – биккур-холим (בִּיקּוּר חוֹלִים). В нашей общине такую мицву уже более двадцати лет выполняет – при содействии социального отдела во главе с Эрикой Франк – группа добровольцев под руководством Григория Зозули.

Вот что он рассказал об этом:

*– В нашей команде всегда подбирались активные и добросовестные люди, которые от души помогают другим. Я бы хотел назвать тех, с кем мы вместе уже более десяти лет. Это Наум Гольдштейн, Циля Логвинская, Ася Котляр, Ася Кушнир, Ася Лазебник, Римма Савельева. Раньше были и другие участники. Мы навещаем больных членов нашей общины, если кто-то попал в больницу, аккуратно выясняем, в чем человек нуждается (в переводчике, лекарствах и т.д.), одиноких при необходимости навещаем и на дому. Также у нас принято поздравлять наших юбиляров: открыткой, букетом цветов, небольшим презентом и добрым словом.*

*Когда мы уже начали выполнять мицву, то узнали, что биккур-холим рассматривается в иудаизме как религиозное предписание и благое дело. Считается, что навещающий больного «устраняет шестидесятую долю его болезни» (Нед. 39б), ведь больному важно осознание, что он не покинут, не одинок в часы боли и страданий.*

*Важно отметить, что забота о больных является религиозным долгом не только каждого еврея в отдельности, но и всей общины в целом.*

*Хочу пригласить присоединиться к нашей команде тех членов общины, кто чувствует внутреннюю потребность помочь другим. Звоните в бюро или госпоже Франк.*

*Записала М. Гоголева*

Продолжение на стр. 7

## DER NÄCHSTE HALT – PURIM

Das lustigste aller jüdischen Feste versammelte etwa 200 Gäste im Gemeindezentrum „Shalom Europa“.

Es wurden alle Gebote dieses Tages erfüllt: das Buch Ester gelesen, das Purimspiel auf der Bühne aufgeführt, koscherer Wein getrunken und Hamans Ohren gegessen; Rasseln rasselten und alle freuten sich.

An der Aufführung „Zug auf der Suche nach Glück“ nahmen sowohl Erwachsene als auch Kinder teil. Beim Zusammenstellen des Programms hatte Marina Zisman offensichtlich an das Lied „Immigrant Song“ ge-



Alle Mitwirkenden des Purimspiels 5779. Foto: „Giuseppe Arena“

dacht, mit welchem der Chor „Menora“ seinen Auftritt begann. In diesem Lied handelt es sich um die langjährige Auswanderung der Juden nach Amerika, Israel und Deutschland; um ein Nomadenvolk, das immer auf der Suche nach Glück und immer unterwegs ist. Und am Purim-Fest hält es an, was man auch als eine Art Auszug und Befreiung interpretieren kann. Und sehr wichtig dabei ist, dass sich in diesem „Zug“ Eltern, Großeltern, Kinder, Enkelkinder befinden, denn für die jüdische Lebensart ist es immer am wichtigsten gewesen - und das gilt auch heute - die Familie zu schützen, zu erhalten und ihr Fortbestehen zu sichern.

Deshalb wurde der Auftritt der Kinder auf der Bühne von den Zuschauern sehr herzlich begrüßt – das ist unsere Nachfolge, das Leben geht weiter! Diese Kinder kommen in die Gemeinde zum Religion-Unterricht und besuchen auch die Jüdische Kunstakademie (JuKA). Sie sangen im Chor mit und tanzten auch.

In das Programm eingebunden war auch die musikalische Komposition „It's your Chai“, die dem Team aus Bayern auf der Jewrovision 2019 in Frankfurt den 3. Platz gebracht hat. Die Teilnehmer verdienen Komplimente, denn ihr Auftritt auf der Purim-Bühne in Würzburg war viel sicherer. Komplimente verdienen auch Vladlena Vakhovska und Darja Palshin, die Tanz- und Gesanglehrerinnen der Kinder. Und Komplimente verdienen alle Mitarbeiter der Gemeinde, die die Arbeit mit Jugendlichen aktiv unterstützen. Ein besonders großes Dankeschön geht an die Eltern – die sind immer in der Nähe, immer auf dem Laufenden, folgen jeder Tanzbewegung, fotografieren und sind die besten Fans ihrer Kinder.

Für die Gruppe „Menora“ war es bereits das 17. Purimspiel!

Bass-Profundo Igor Dubovski sang in eigener Begleitung die Lieblingslieder der Zuschauer „Pripetschek“, „Chiribim“.

Die Gäste nahmen aktiv am Purim-Quiz teil, dessen Idee von Efraim Desel (Religionslehrer in unserer Gemeinde) kam. Er und Vladlena Vakhovska führten das lehrhafte Quiz gemeinsam durch.

Im festlich dekorierten David-Schuster-Saal konnte man die Ausstellung der Ester-Bilder betrachten, und Tische waren traditionsmäßig gedeckt. Dank der Bemühungen unserer Gemeindegänge wurde das Fest so richtig lecker.

**Margarita Gogolewa**

## ...НА ПУРИМ ОСТАНОВКА

На самый веселый из всех еврейских праздников в культурном центре «Шалом Европа» собралось около 200 гостей.

Были выполнены все заповеди этого дня: слушали чтение Свитка Эстер, трещали в трещотки, следили за действием «Пуримшпиля» на сцене, радовались, пили кошерное вино и закусывали «ушами» злодея-Амана.

В дивертисментном представлении «Поезд за счастьем» приняли участие и взрослые, и юные артисты. Составляя программу, Марина Зисман, очевидно, отталкивалась от песни „Immigrant Song“, с которой и началось выступление хора «Менора». В этой песне говорится о многолетней иммиграции евреев в Израиль, Америку и Германию. Это философская метафора, где речь идет о кочующем народе, который всегда ищет счастья и всегда в пути.

И вот остановка на Пурим, что можно трактовать как очередной исход и очередное освобождение. Еще очень важно, что в этом «поезде» «едут» бабушки и дедушки, мамы и папы, дети, внуки и правнуки. Ведь квинтэссенцией жизни евреев всегда была – и останется – сама возможность сохранять семью в широком смысле этого слова и бережно относиться к преемственности поколений.

Поэтому появление на сцене детей публика восприняла очень тепло – вот она, наша смена, жизнь продолжается! Это были воспитанники еврейской Академии искусств (JuKA) и ученики, посещающие в нашей общине уроки религии. Они были частью хора, а также солировали и танцевали. В программу была включена песенно-танцевальная композиция "It's your Chai", которая принесла в этом году объединенной команде Баварии призовое третье место на конкурсе Jewrovision во Франкфурте-на-Майне. Понятно, что пуримское выступление было «адаптировано» именно под участников из Вюрцбурга. Хочется сказать комплименты ребятам: их выступление на этот раз было намного увереннее, чем раньше. Пели чище, танцевали слаженней. Compliments и наставникам Владе Ваховской и Дарье Пальшин, которые терпеливо учат детей правильно держаться на сцене, открывают их вокальные и пластические способности с тем, чтобы вывести на авансцену и дать солирующие роли. И, конечно, всем сотрудникам общины, которые активно поддерживают работу с молодежью – и финансово, и технически, и морально. Особое спасибо родителям – они всегда рядом, «на подхвате», переживают и фотографируют, в курсе всех событий, наверняка знают все слова и движения, разве что сами не поют и не танцуют.

Для творческой группы «Менора» этот Пуримшпиль стал уже 17-м по счету! Бас-профундо Игорь Дубовский под собственный аккомпанемент спел любимые всеми «Припечек», «Чирибим» и другие песни.

Гости активно участвовали в познавательной викторине на темы Пурима Quiz, которую провел автор идеи Эфраим Дезель (учитель религии нашей общины) совместно с Владленой Ваховской.

В красиво оформленном зале им. Давида Шустера также экспонировалась выставка портретов Эстер и были накрыты столы с традиционным угощением. Благодаря стараниям общинной кухни праздник для гостей был по-настоящему вкусным.

**Маргарита Гоголева**

## UNSERE ESTER AUF DEM INTERNATIONALEN MUSEUMSTAG

Jährlich um den 18. Mai findet der Internationale Museumstag statt, der 1977 vom Internationalen Museumsrat ausgerufen wurde.

Am Sonntag, den 19. Mai, öffnete auch das Museum „Shalom Europa“ seine Türen für Besucher. Im Museum hat man sich gut auf dieses Ereignis vorbereitet: es wurde ein Programm festgelegt, ein Info-Flyer gedruckt, ehrenamtliche Museumsführer kamen ins Museum, damit ja kein Gast ohne Begleitung blieb. Und es kamen nicht wenige Besucher: 83 Gäste zählte man bei Führungen im Museum und auf dem Jüdischen Friedhof.

Ein Thema des Programms, und zwar „Jüdische Feste“ wurde durch die Bilder der Werkstatt „Alt und Jung“ anschaulich gemacht. Frau Ursula Jaeger fasste das Wesentliche über die Feste kurz zusammen und teilte mit, wie sie in der Gemeinde gefeiert werden. Larissa Dubovska, Leiterin der Werkstatt, kommentierte die Bilder der „jungen Maler“, wodurch sie das Thema noch ergänzte.

Die Verwirklichung der jüdischen Tradition in künstlerischen Gestalten wurde großartig von den Gästen aufgenommen: Farbe, Plastik, Humor, Authentizität ist das, was den Betrachter bezaubert und sein Herz erobert.

Alle Teilnehmer unserer Werkstatt freuen sich über den kleinen Erfolg und danken dem Museum für die Ehre, unsere Arbeiten präsentieren zu dürfen. Wir sind bereit, auch weiterhin an gemeinsamen Projekten teilzunehmen, indem wir daran denken, dass das Konzept des Museums eine enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde beabsichtigt.

**Larissa Dubovska**

Fotos: Igor Dubovsky



*Larissa Dubovska kommentiert die Bilder zu jüdischen Festen.*



*Ursula Jaeger erzählt von Ester.*

## НАША ЭСТЕР НА МЕЖДУНАРОДНОМ ДНЕ МУЗЕЕВ



*Eine Gruppe der Werkstatt „Jung und Alt“*

Ежегодно 18 мая во многих странах отмечается Международный день музеев, который был учрежден в 1977 году по решению Международного совета музеев.

В воскресенье, 19 мая, музей «Шалом Европа» также открыл свои двери для всех желающих. К этому дню готовились заранее: была продумана программа, выпущен информационный флайер, многие представители дружной семьи экскурсоводов-волонтеров пришли в музей, чтобы ни один посетитель ни в коем случае не остался без сопровождения. А гостей было немало: 83 человека побывали на экскурсиях в музейной экспозиции и на еврейском кладбище.

Одна из тем, заявленных в программе, а именно «Еврейские праздники», была проиллюстрирована работами творческой мастерской «И стар и млад».

Госпожа Урсула Егерь сделала сообщение о сути праздников и о том, как они отмечаются в общине, а Лариса Дубовская, руководитель мастерской, прокомментировала работы «юных» художников, дополнив и расширив, таким образом, представление гостей по данной теме.

Воплощение еврейской традиции в художественных образах великолепно воспринялось гостями: цвет, пластика, юмор, а главное, аутентичность — это то, что завораживает зрителя и покоряет его.

Все участники нашей мастерской очень рады своему маленькому успеху, мы благодарим музей за предоставленную нам честь и готовы в дальнейшем участвовать в совместных проектах, помня о том, что основной концепцией музея является теснейшее сотрудничество с общиной.

*Foto: Margarita Gogolewa*



*So sieht Irina Gorodnitskaya die Königin Ester*

**Лариса Дубовская**

## Acht Gestalten einer großen Frau

## Восемь образов великой женщины



Tamara Puschina



Sayana Medvedovska



Larissa Makarova



Lena Libenson



Alla Kaminska



Irina Gorodnitskaya



Mila Shimanovich



Klara Palatnik

Bilder der Königin Ester, gemalt von Teilnehmern der Werkstatt „Jung und Alt“ zum Purim-Fest.

Die Anregung zum Schaffen einer Reihe von Ester-Bildern kam von der Leiterin der kreativen Werkstatt „Jung und Alt“ Larissa Dubovska. Sie erzählte unseren Lesern darüber:

„Die Idee Ester zu malen hatte ich schon lange. Die große Maske mit der goldenen Krone, die den Saal am Purim-Fest schmückt, ist der erste Schritt zur Verwirklichung dieser Idee gewesen.“

Die Reise nach Wien im Sommer 2018 half mir weiter. Begeistert vom Genie des Gustav Klimt\*, machte ich die Teilnehmer meiner Gruppe mit Klimt-Werk bekannt, insbesondere mit seinen Frauengestalten. Er schuf eine Menge Frauenporträts, hauptsächlich malte er jüdische Frauen von reichen und mächtigen Juden Wiens.

Die Anregung war gegeben und von der Gruppe begeistert aufgegriffen: alle wollten Ester malen. Wir trauten uns nicht, Klimt nachzuahmen, ließen uns jedoch von der französischen Malerin jüdischer Abstammung Anne Marie Zilberman, die das berühmte Bild „Freyas Tränen“ schuf, inspirieren. Ich habe etwa 15 Abdrücke ihrer Bilder kopiert, und jede Teilnehmerin unserer Gruppe suchte sich eine Gestalt aus und schuf anhand des Musters ihre eigene unvergessliche Ester.

Das goldene Dekor, das typisch für die genannten Maler ist, haben wir durch die Darstellung von hebräischen Buchstaben, die so dekorativ sind, umgesetzt. Auch der Name Ester erinnert uns an das Buch Ester, folglich auch an Buchstaben.

Zum Beispiel, die frühlingshafte Ester (mit einem Kranz, denn Purim findet immer im Frühling statt) schmückt ihr Haar mit dem Wort ESTER auf Hebräisch.

Seit der ersten Präsentation der Ester-Bilder am Purim-Fest ist bereits viel Zeit vergangen, aber die Porträts sind bei den Zuschauern so beliebt, das sie immer gern gesehen werden. Das Museum bat um Verlängerung unserer kleinen Ausstellung noch um zwei Wochen“.

\*Gustav Klimt (geb. 14. Juli 1862 in Baumgarten, Österreich, gest. 6. Februar 1918 in Wien) – ein bekannter österreichischer Künstler, Gründer der Moderne in der österreichischen Malerei. Schwerpunkt seines Schaffens war der Frauenkörper.

Вдохновителем создания серии портретов Эстер стала руководитель творческой мастерской «И стар и млад» Лариса Дубовская. Вот что она рассказала нашим читателям:

«Идею передать образ великолепной Эстер на полотне я вынашивала давно. Первым шагом стала гигантская маска с золотой короной, которая всегда украшает наш зал на Пурим.»

Поездка в Вену летом 2018 года помогла осуществить давнишние планы. В очередной раз восхитившись гением Густава Климта\*, я провела в своей группе небольшой ознакомительный экскурс в творчество этого художника, сделав упор на женские образы. Он ведь написал огромное количество портретов, в основном это еврейские жены богатейших и могучих евреев Вены.

«Зажигание» произошло: всем захотелось написать портрет. Подражать Климту мы всё же не посмели, а вот работы французской художницы еврейского происхождения Анны-Мари Зильберман, автора знаменитой картины «Слезы Фрейи», которая, в свою очередь, вдохновляется творчеством великого Климта, мы взяли на вооружение. Я распечатала около 15 репродукций её работ, затем каждая из участниц нашей группы выбрала себе понравившийся образ и, отталкиваясь от него, создала свою, незабываемую Эстер.

Золотую декоративность, присущую художникам, на которых мы «равнялись», мы решили воплотить, изобразив буквы иврита, столь декоративные. Ведь имя Эстер автоматически ассоциируется с Книгой Эстер, а значит, с буквой.

Например, весенняя Эстер (в веночке, а Пурим всегда весной) перехватила свои волосы словом ЭСТЕР на иврите.

Со дня презентации в Пурим этих портретов уже прошло время, но они настолько нравятся зрителям, что эта страничка в нашей творческой биографии до сих пор не закрывается. Музей попросил оставить нашу небольшую выставку в экспозиции ещё на две недели».

\*Густав Климт (14 июля 1862, Baumgarten, Австрийская империя – 6 февраля 1918, Вена, Австро-Венгрия) – известный австрийский художник, основоположник модерна в австрийской живописи. Главным предметом его творчества было женское тело.

## AN DIE VORSTÄNDE JÜDISCHER GEMEINDEN IN DEUTSCHLAND

### Sehr geehrte Damen und Herren,

die sich nicht nur in der Öffentlichkeit (seit Mitte Februar), sondern auch im Bundesrat (am 15. Februar 2019) und Bundestag (21. Februar 2019) entfaltete Diskussion über die Notwendigkeit der Gleichstellung des Rentenrechts für jüdische Zuwanderer mit dem der Spätaussiedler, lässt die jüdischen Gemeinden darauf hoffen, dass die älteren Gemeindemitglieder vor der erniedrigenden sozialen Stellung als Sozialhilfeempfänger sowie vor der Armut im Alter geschützt werden.

Der bayerische Justizminister Herr G. Eisenreich sagte im Bundesrat, es sei die Zeit gekommen, dass die Bundesregierung schnellstens eine Expertise durchführe und Vorschläge über die Verbesserung der Lage der Spätaussiedler und jüdischer Zuwanderer vorlege. Der Bundesrat verabschiedete am 15. Februar 2019 eine Empfehlung, in der er die Regierung Deutschlands bittet, die Möglichkeit zur Verbesserung der Lage in Frage Rentenrecht für jüdische Zuwanderer zu überprüfen, einschließlich der Gleichstellung mit den Spätaussiedlern laut Fremdrentengesetz. Drei Parlament-Fraktionen – „Die Linke“, „Bündnis 90 / Die Grünen“ und die FDP forderten ebenso Änderungen im Rentengesetz zum Zweck der gerechten Gleichstellung des Rentenrechts für die beiden Rentnerkategorien. Diese Initiative unterstützte auch der Zentralrat der Juden in Deutschland.

Die Autoren der Öffentlichkeits-Initiative „Zedek“ (hebr., „Gerechtigkeit“) – das sind bekannte deutsche Politiker, Wissenschaftler, Schriftsteller, Journalisten und Kulturschaffende – insgesamt ca. 95 Unterschriften, lenken die Aufmerksamkeit darauf, dass sowohl die Aussiedler als auch die jüdischen Zuwanderer in das Land ihrer Väter zurückgekommen sind. Die Juden des „Heiligen Römischen Reichs“ wie auch die Vorfahren der christlichen Russlanddeutschen wurden vor Jahrhunderten vom deutschen Boden umgesiedelt oder vertrieben. Sie wurden dann zu einem hohen Prozentsatz Teil der jüdischen Bevölkerung in der ehemaligen Sowjetunion. Jüdische Zuwanderer gehören somit wie die Russlanddeutschen zum Kreis der deutschen Kultur, denn ihre Wurzeln sind in Deutschland. Die Vorschläge der drei oben genannten Fraktionen wurden dem Ausschuss für Arbeit und Soziales im Bundestag unterbreitet.

Wir möchten, dass die Initiative „Zedek“ und das Projekt der gemeinsamen Empfehlung der drei Fraktionen seitens der jüdischen Gemeinden entsprechende Unterstützung erfahren. Für diejenigen jüdischen Zuwanderer, die hierzulande eine Zeit lang gearbeitet und zumindest eine kleine Rente verdient haben, wird die Gleichstellung im Rentenrecht eine wesentliche Rolle nicht nur im finanziellen, sondern auch im sozialen Sinne spielen, indem ihnen die Rolle der „Sozialhilfeempfänger“ erspart bleibt. Das würde auch diejenigen betreffen, die für die Inanspruchnahme einer Altersrente nach dem deutschen Rentenrecht die erforderlichen Arbeits- und Versicherungszeiten aus dem Herkunftsland vorweisen und somit eine Altersrente über das Fremdrentenrecht beziehen können.

Indem wir die jüdischen Gemeinden aufrufen, die Gesetzgeberinitiativen zu unterstützen, ist es uns bewusst, dass die vorgeschlagenen Änderungen im Rentenrecht keine wesentliche finanzielle Belastung für den Sozial-Etat mit sich bringen werden. Es ergibt sich lediglich eine gewisse Umverteilung der Gelder unter den Sozialbehörden. Dabei sollte man berücksichtigen, dass in die Deutsche Rentenversicherung Rentenbeiträge von der jüngeren – ausgebildeten, völlig integrierten, berufstätigen - Ge-

## ПРАВЛЕНИЯМ ЕВРЕЙСКИХ ОБЩИН ГЕРМАНИИ

### Уважаемые дамы и господа,

развернувшаяся в середине февраля не только в общественных кругах, но и на парламентских слушаниях в Бундесрате 15 февраля с.г. и в Бундестаге 21 февраля с.г. дискуссия о необходимости уравнивания в пенсионных правах еврейских переселенцев с немецкими поздними переселенцами возродила в еврейских общинах Германии надежду на защиту пожилых евреев от унижительного социального статуса получателей социальной помощи и от бедности в старости.

Министр юстиции Баварии г-н Георг Айзенрайх (Georg Eisenreich) в Бундесрате заявил, что «Пришло время, чтобы Федеральное правительство быстро провело экспертизу и предоставило целенаправленные предложения по улучшению положения поздних переселенцев и еврейских переселенцев». Бундесрат 15 февраля 2019 года принял постановление, в котором просит правительство Германии проверить возможность улучшения ситуации с пенсионным законодательством еврейских переселенцев, включая равенство с поздними переселенцами согласно Fremdrentengesetz. Три парламентских фракции: левые, зелёные и СвДП в ходе дебатов в Бундестаге также потребовали пересмотра пенсионного законодательства с целью справедливого уравнивания в пенсионных правах этих двух категорий граждан. Инициативу поддержал и Центральный совет евреев в Германии.

Авторы общественной инициативы «Zedek», что на иврите означает «справедливость», а это видные немецкие общественные деятели, политики, писатели, журналисты, учёные, деятели культуры (всего около 95 подписей), обращают внимание на то, что обе группы – и немецкие, и еврейские переселенцы – вернулись на землю своих отцов. Евреи из Священной Римской империи, как и христианские предки российских немцев, столетия назад переселялись с немецких территорий в российскую империю или были изгнаны из немецких земель и имперских городов. Их потомки составляли большую часть еврейского населения в бывшем Советском Союзе. Еврейские переселенцы, как и российские немцы, таким образом, исторически относятся к кругу немецкой культуры, поскольку корнями своими происходят из Германии. Предложения трёх упомянутых выше парламентских фракций в Бундестаге были переправлены в комиссию Бундестага по труду и социальным вопросам.

Мы хотели бы, чтобы Постановление Бундесрата, инициатива «Zedek» и проект совместной резолюции трёх упомянутых выше фракций Бундестага нашли поддержку прежде всего в самих еврейских общинах. Для тех еврейских переселенцев, которые прибыли в Германию ещё в трудоспособном возрасте и успели здесь поработать, заслужив хотя бы небольшую трудовую пенсию, уравнивание в пенсионных правах с немецкими переселенцами будет играть существенную положительную роль не только в финансовом, но и в социальном положении, избавив от статуса получателей социальной помощи. Это же должно коснуться и тех, кто имеет достаточный, с точки зрения немецких законов, трудовой стаж в странах исхода.

Призывая к поддержке законодательных инициатив, мы осознаём, что предлагаемые изменения в пенсионном законодательстве не повлекут за собой существенной дополнительной нагрузки на финансовую составляющую экономики немецкого государства, а потребуют лишь некоторого перераспределения финансовых потоков между социальными ведомствами. При этом следует учесть, что в немецкое законодательное пенсионное страхование (Deutsche Ren-

neration der jüdischen Zuwanderer fließen. Davon profitieren heutzutage alle deutschen Rentner, ausgenommen jüdische Zuwanderer.

Wir halten alle jüdischen Gemeinden Deutschlands an, den „Aufruf der jüdischen Gemeinden an den Bundestag und die Bundesregierung“\* zu unterstützen, damit die älteren Menschen durch Änderungen im Rentenrecht vor Armut im Alter geschützt werden können und ihnen ihre menschliche Würde erhalten bleibt.

Wir bitten die Vorstände der jüdischen Gemeinden, die unserem „Aufruf“ zustimmen, um Erlaubnis, den Namen Ihrer Gemeinde unter dem Text des „Aufrufs“ einzutragen. Bestätigen Sie Ihre Zustimmung schriftlich.

Mit freundlichen Grüßen,  
i. A. des Vorstandes der Israelitischen Kultusgemeinde Würzburg und Unterfranken

**Marat Gerchikov, 2. Vorsitzender  
Edvard Kovalerchuk, Vorstandsmitglied**

*\*Den „Aufruf der jüdischen Gemeinden an den Bundestag und die Regierung Deutschlands“ beabsichtigt die Redaktion erst dann zu veröffentlichen, wenn alle Vorstände der Gemeinden ihn unterschrieben haben. Es sind 108 Briefe verschickt worden, bis heute 19 Antworten gekommen.*

tenversicherung) поступают взносы от более молодого, образованного, полностью интегрированного, работающего поколения еврейских переселенцев. От этого выигрывают в настоящее время все немецкие пенсионеры за исключением самих еврейских переселенцев.

**Мы обращаемся ко всем еврейским общинам Германии с просьбой поддержать «Обращение еврейских общин к Бундестагу и Правительству Германии»\*, с тем, чтобы путём преобразований в пенсионном законодательстве защитить пожилых людей от грозящей им сегодня бедности в старости, и помочь им сохранить человеческое достоинство.**

Мы просим Правления еврейских общин, поддерживающих наше «Обращение еврейских общин к Бундестагу и Правительству Германии», подтвердить письмом согласие на то, что под «Обращением» будет стоять и наименование вашей общины.

С уважением,  
по поручению Правления Израелитской общины Вюрцбурга и Нижней Франконии

**Марат Герчиков, к.т.н., зам. председателя Правления  
Эдвард Ковалерчук, член Правления**

*\*Само «Обращение еврейских общин к Бундестагу и Правительству Германии» редколлегия планирует опубликовать уже после того, как будут получены подписи Правлений общин (послано 108 писем, пока получено 19 ответов).*

## EIN RÜCKBLICK IN DIE GESCHICHTE

In der Tora steht: Wer einen Kranken besucht, wird im Jenseits nicht seine Strafe bekommen. Deshalb war in der Vergangenheit die Mizwa Bikkur Cholim den Fragen von Leben und Tod gleichgestellt.

Die ersten Bikkur- Cholim- Gesellschaften zwecks Krankenpflege entstanden in Europa Anfang des 14. Jahrhunderts. Im 15. Jh., als sich Sefarden in Italien ansiedelten, nachdem sie aus Spanien vertrieben worden waren, ist die Zahl dieser Gesellschaften gestiegen. Von Norditalien aus verbreiteten sie sich in Böhmen, dann in Zentral- und Osteuropa. In Deutschland gab es Bikkur- Cholim-Gesellschaften bereits im 17. Jh. und im 18. Jh. ist ihre Zahl hier deutlich gestiegen. Diese Gesellschaften bezahlten den Arzt, den Apotheker und den Barbier, der damals kleine Eingriffe durchführen durfte (Aderlass, Abszesse öffnen usw.), sowie auch das Personal der Krankenhäuser. Alle Gemeindemitglieder und sogar ihre Gäste konnten auf Beistand dieser Gesellschaften zählen.

In der jüdischen Anthologie des 19. Jahrhunderts gibt es eine lehrhafte Geschichte darüber, dass ein Mensch im Team Bikkur Cholim besonders taktvoll und aufmerksam sein soll. „Ein Mann besuchte einen Kranken und fragte, was ihm fehle. Nachdem der Kranke die Frage beantwortet hatte, sagte der Besucher: „Oh, mein Vater ist an dieser Krankheit gestorben!“ Der Kranke wurde ganz misstrauisch. Der Besucher sagte: „Reg’ dich nicht auf. Ich werde für deine Genesung beten.“ Worauf der Kranke antwortete: „Und bete auch dafür, dass mich keine Dummköpfe besuchen.“

Die Krankenbesucher haben ganz bestimmte Verordnungen und Vorschriften zu erfüllen. Viele Regeln entsprechen dem Ritual nicht unbedingt. Wichtig ist die persönliche Beziehung. Der mittelalterliche Rabbiner Eliezer Ben Ytzhak aus Worms lehrte: „Tretet heiter ins Zimmer, denn der Kranke passt aufmerksam auf den Gesichtsausdruck des Besuchers auf und sogar ein Schatten der Erschütterung wirkt auf ihn bedrückend.“ Beim Lesen der Tora in der Synagoge wird das Gebet „Mi Sheberach“ für die baldige Genesung der Kranken gesprochen.

## ЭКСКУРС В ИСТОРИЮ

Tora говорит: «Кто посетит больного, избавится от наказания в грядущем мире» (Недарим, 40а). Поэтому в прошлом мицва биккур-халим приравнивалась к вопросам жизни и смерти.

Первые общества биккур-халим для ухода за больными были созданы в Европе уже в 1300-х годах, а к 15 веку, когда в Италии стали селиться сефарды, изгнанные из Испании, количество таких обществ увеличилось. Из северной Италии они распространились на Богемию, а затем на всю Центральную и Восточную Европу. В Германии общества биккур-халим существовали уже в 17 в., а в 18 в. их число значительно возросло. Эти общества платили за больных врачу, аптекарю, цирюльникам, одной из функций которых было проведение несложных операций (пускание крови, вскрытие нарывов и т. п.), повивальным бабкам, обслуживающему персоналу больниц. Все члены общины и даже их гости имели право рассчитывать на помощь общества биккур-халим.

В еврейской антологии XIX в. есть одна поучительная история о том, что человек из команды биккур-халим должен быть особо чутким и тактичным. «Посетитель пришел навещать больного и спросил, чем тот болен. После того, как больной ответил, гость сказал: «О, мой отец умер от этой болезни!»

Больной очень расстроился, но посетитель сказал: «Не волнуйся. Я буду молиться о твоём выздоровлении». На что больной ответил: «И помолись также, чтобы меня не посещали глупцы».

Для навещающих разработана целая серия постановлений и предписаний. Многие правила далеки от ритуала, акцент здесь падает на межличностное общение: «Входите в комнату весело, — учил средневековый раби Элиэзер бен Ицхак из Вормса, — поскольку больной внимательно следит за выражением лица посетителя и даже тень потрясения на его лице будет действовать крайне угнетающе». В синагоге при чтении Торы произносится молитва «Ми шебейрах» за скорейшее выздоровление больных.

## AUSZEICHNUNGEN FINDEN IHRE HELDEN

In den 60-er Jahren schrieb Robert Rozhdestwenski:

„Erinnern wir uns an jeden einzelnen Namen. . .

Das brauchen nicht die Toten, das brauchen die Lebenden“.

Ja, die Gefallenen kommen nicht mehr zurück, es verbleiben immer weniger Zeugen des Sieges über den National-Sozialismus. Dieser Große Sieg wurde zum überzeugenden Beweis dessen, dass der starke, hinterlistige und treubruchige Feind zerschlagen wurde. Um des Sieges willen kämpften und starben unsere Vorfahren, und die Erinnerung an sie ist auf ewig.

Die Stadt an der Newa erlebte eines der schlimmsten und tragischsten Ereignisse des Großen Vaterländischen Krieges – die Blockade. Fast 900 Tage lebten die Lenigrader unter dauerhaften Beschüssen und Luftangriffen,

litten unter Hunger und Kälte. Hunderttausende Bewohner Lenigrads sind in diesen schlimmen Zeiten umgekommen. Trotz der menschenfeindlichen Bedingungen verloren die Lenigrader nicht den Mut und hielten den Angriffen des Feindes stand. Der Tag der endgültigen Befreiung Lenigrads aus der Blockade gilt zu Recht als zweiter „Geburtstag“ der Stadt, und die Menschen, die die Blockade überlebten, gelten als echte Helden. Deshalb wird hier dieses Datum, wie auch der Tag des Sieges feierlich begangen.

Der 75. Jahrestag der Befreiung Lenigrads wurde in unserer Gemeinde am 27. Januar 2019 feierlich begangen. In Bezug auf dieses Datum hat der Mitarbeiter des Generalkonsulats der Russischen Föderation in München A. Stepanov am 18. April 2019 den Überlebenden aus unserer Gemeinde ein Abzeichen ausgehändigt, das anlässlich dieses Jahrestages der Befreiung der Stadt aus der faschistischen Blockade gestiftet wurde. Die Übergabe der Abzeichen fand im Museum „Shalom Europa“ statt. Von den 22 Überlebenden unserer Gemeinde konnten 6 Personen nicht kommen. Herr A. Stepanov hat versprochen, ihnen die Abzeichen bei seinem nächsten Besuch im Juni auszuhändigen.

M. Gerchikov, der 2. Vorsitzende der jüdischen Gemeinde Würzburg, A. Stepanov vom Generalkonsulat der RF und G. Zozulya vom Veteranenrat der Gemeinde gratulierten den Blockade-Überlebenden herzlich und wünschten ihnen und ihren Familien Gesundheit, Wohlergehen und ein glückliches und friedliches Leben. Alle brachten Zuversicht zum Ausdruck, dass die Erinnerungen an die Blockade Lenigrads weitergegeben wird – durch die heutigen Jugendlichen an die künftigen Generationen.

Danach gab es ein Essen, das von Alla Babych und den Mitarbeiterinnen der Küche organisiert war. Ein schönes Foto zum Andenken machte Larissa Dubovska.

**Grigoriy Zozulya,**  
Vorsitzender des Veteranenrats  
der Israelitischen Gemeinde Würzburg und Unterfranken

## НАГРАДЫ НАХОДЯТ СВОИХ ГЕРОЕВ

В 60-е годы Роберт Рождественский написал эти строки:

«Вспомним всех поименно, горем вспомним своим...

Это нужно не мёртвым, это нужно живым».

Да, погибших не вернуть, всё меньше остаётся свидетелей Победы и её творцов. Великая Победа над национал-социализмом явилась убедительным доказательством разгрома сильного, коварного и вероломного врага человечества. Ради неё сражались и умирали наши предки, и память о них вечна. Однако, помимо Дня Победы, в городе на Неве есть особый период, который тоже нельзя забывать. Это блокада Ленинграда – одно из самых страшных и трагических событий периода Великой Отечественной войны.

Почти 900 дней жители города находились под постоянными бомбардировками и обстрелами, терпели голод и холод. Сотни тысяч жителей Ленинграда погибли в этот страшный период. Но, несмотря на нечеловеческие условия, ленинградцы не пали духом. День окончательного снятия блокады по праву считают вторым рождением города Ленинграда, а людей, выживших в то время – настоящими героями.

75-летие со дня полного освобождения Ленинграда от блокады было торжественно отмечено в нашей еврейской общине 27 января 2019 г. А 18 апреля 2019 г. представитель Генконсульства Российской

Федерации в Мюнхене А. Степанов вручил нашим блокадникам памятный знак, учреждённый Правительством Санкт-Петербурга в честь 75-летия полного освобождения г. Ленинграда от фашистской блокады. Вручение памятных знаков состоялось в музее «Шалом Европа». Это волнующее событие прошло в тёплой доброжелательной обстановке. Из 22 блокадников нашей общины 6 человек, по уважительным причинам, памятные знаки не получили. Но г-н Степанов пообещал приехать повторно в июне и вручить награды героям.

Заместитель председателя еврейской общины Вюрцбурга М. Герчиков, от Генконсульства РФ А. Степанов и от Совета ветеранов нашей общины Г. Зозуля тепло и душевно поздравили наших блокадников с высокой наградой, пожелали им и их семьям крепкого здоровья, благополучия и мирной, счастливой жизни. Все высказали уверенность в том, что память о блокаде Ленинграда будет передаваться современной молодёжи и грядущим поколениям. После награждения состоялся лёгкий фруктовый фуршет, хорошо организованный Аллой Бабиц и коллективом кухни во главе с Натальей Евсеевой. Запоминающееся групповое фото награждённых сделала Лариса Дубовская.

До новых, таких приятных встреч!

**Григорий Зозуля,**  
председатель Совета ветеранов  
еврейской общины г. Вюрцбурга и Нижней Франконии

Foto: Larissa Dubovska



Верхний ряд слева направо: **Израиль Соколов, Элла Стерлина, Борис Стерлин, Борис Литвер, Александр Степанов, Лев Изерлис, Евгения Стискина, Самуил Рохлин.**

Нижний ряд слева направо: **Людмила Масайтис, Фаина Архангельская, Ванда Соколовская, Нелли Чистякова, Сталина Давыдова, Галина Павлова, Лидия Литвер.**



## ZWEI FEIERTAGE AM 9. MAI ПЕРЕБИРАЯ НАШИ ДАТЫ

In diesem Jahr fielen auf den 9. Mai zwei Feiertage: Tag des Sieges über den Nationalsozialismus und Tag der Israelischen Unabhängigkeitserklärung – Jom haAtzma'ut.

Diese Übereinstimmung der Daten im jüdischen und Gregorianischen Kalender spricht von der tiefen Verbundenheit dieser zwei großen Ereignisse des vorigen Jahrhunderts.

Die Israelitische Gemeinde Würzburg feierte diese Gedenkdaten mit einem festlichen Konzert, an dem Jung und Alt teilnahm.

Das Programm eröffnete Marat Gerchikov mit einem Grußwort. Es folgten kleine Überraschungen. Wie es sich herausstellte, haben wir in unserer Gemeinde hervorragende Sängerinnen – Alla Babich und Vladlena Vakhovska, die zwei Lieder aus der Kriegszeit sangen.

Unser Gast Vera Krummgant sang das geliebte Lied „Auf einer namenlosen Anhöhe“.

Boris Bakalinski, Bariton, sang die von allen geliebten sowjetischen Lieder, und die Kinder des Krieges aus dem Chor „Menora“ sangen mit ihm.

Gennadij Moritz trug Lieder in eigener Begleitung auf Gitarre vor.

Ein Grußwort an Israel dichtete Grigory Zozulya und trug es vor. Die Kreativgruppe „Menora“ war wie immer auf der Höhe und sang - feierlich und rührend - die Hymne Israels „HaTikwa“, was auf Hebräisch „Hoffnung“ bedeutet.

Die Mädchen und Jungen aus den Gruppen unter Leitung von Darja Palschin und Vladlena Vakhovska erfreuten die Anwesenden ganz besonders.

Für die technische Begleitung der Veranstaltung waren Alexander Schif, Juri Karpelev und Wladimir Zisman verantwortlich.

Edward Kovalerchuk gestaltete einen Stand mit Fotos von Soldaten des Krieges und Blockade-Leningradern.

Zum Essen gab es unseren vertrauten Getreidebrei. Ein großes Dankeschön an unsere Küche und an alle, die das Fest organisierten.

**Leonid Kolevson**

Die zwei feierlichen Daten fielen in diesem Jahr auf das neunte Mai:

Der Tag der Freiheit über den Nationalsozialismus und der Tag der israelischen Unabhängigkeitserklärung – Jom ha-Atzmaut.

Das Zusammenfallen der Daten im jüdischen und gregorianischen Kalender spiegelt die tiefe Verbundenheit dieser beiden großen Ereignisse des vergangenen Jahrhunderts.

Die israelitische Gemeinde Würzburg feierte diese Gedenktage mit einem festlichen Konzert, an dem Jung und Alt teilnahm.

Das Programm eröffnete Marat Gerchikov mit einem Grußwort.

Es folgten kleine Überraschungen. Wie es sich herausstellte, haben wir in unserer Gemeinde hervorragende Sängerinnen – Alla Babich und Vladlena Vakhovska, die zwei Lieder aus der Kriegszeit sangen.

Unser Gast Vera Krummgant sang das geliebte Lied „Auf einer namenlosen Anhöhe“.

Boris Bakalinski, Bariton, sang die von allen geliebten sowjetischen Lieder, und die Kinder des Krieges aus dem Chor „Menora“ sangen mit ihm.

Gennadij Moritz trug Lieder in eigener Begleitung auf Gitarre vor. Ein Grußwort an Israel dichtete Grigory Zozulya und trug es vor. Die Kreativgruppe „Menora“ war wie immer auf der Höhe und sang - feierlich und rührend - die Hymne Israels „HaTikwa“, was auf Hebräisch „Hoffnung“ bedeutet.

Die Mädchen und Jungen aus den Gruppen unter Leitung von Darja Palschin und Vladlena Vakhovska erfreuten die Anwesenden ganz besonders. Für die technische Begleitung der Veranstaltung waren Alexander Schif, Juri Karpelev und Wladimir Zisman verantwortlich.

Edward Kovalerchuk gestaltete einen Stand mit Fotos von Soldaten des Krieges und Blockade-Leningradern. Zum Essen gab es unseren vertrauten Getreidebrei. Ein großes Dankeschön an unsere Küche und an alle, die das Fest organisierten.

Die zwei feierlichen Daten fielen in diesem Jahr auf das neunte Mai: Der Tag der Freiheit über den Nationalsozialismus und der Tag der israelischen Unabhängigkeitserklärung – Jom ha-Atzmaut.

Das Zusammenfallen der Daten im jüdischen und gregorianischen Kalender spiegelt die tiefe Verbundenheit dieser beiden großen Ereignisse des vergangenen Jahrhunderts.

Die israelitische Gemeinde Würzburg feierte diese Gedenktage mit einem festlichen Konzert, an dem Jung und Alt teilnahm.

Das Programm eröffnete Marat Gerchikov mit einem Grußwort. Es folgten kleine Überraschungen. Wie es sich herausstellte, haben wir in unserer Gemeinde hervorragende Sängerinnen – Alla Babich und Vladlena Vakhovska, die zwei Lieder aus der Kriegszeit sangen.

Unser Gast Vera Krummgant sang das geliebte Lied „Auf einer namenlosen Anhöhe“.

Boris Bakalinski, Bariton, sang die von allen geliebten sowjetischen Lieder, und die Kinder des Krieges aus dem Chor „Menora“ sangen mit ihm.

Gennadij Moritz trug Lieder in eigener Begleitung auf Gitarre vor. Ein Grußwort an Israel dichtete Grigory Zozulya und trug es vor. Die Kreativgruppe „Menora“ war wie immer auf der Höhe und sang - feierlich und rührend - die Hymne Israels „HaTikwa“, was auf Hebräisch „Hoffnung“ bedeutet.

Die Mädchen und Jungen aus den Gruppen unter Leitung von Darja Palschin und Vladlena Vakhovska erfreuten die Anwesenden ganz besonders.

Für die technische Begleitung der Veranstaltung waren Alexander Schif, Juri Karpelev und Wladimir Zisman verantwortlich.

Edward Kovalerchuk gestaltete einen Stand mit Fotos von Soldaten des Krieges und Blockade-Leningradern.

Zum Essen gab es unseren vertrauten Getreidebrei. Ein großes Dankeschön an unsere Küche und an alle, die das Fest organisierten.

Die zwei feierlichen Daten fielen in diesem Jahr auf das neunte Mai:

Der Tag der Freiheit über den Nationalsozialismus und der Tag der israelischen Unabhängigkeitserklärung – Jom ha-Atzmaut.

Das Zusammenfallen der Daten im jüdischen und gregorianischen Kalender spiegelt die tiefe Verbundenheit dieser beiden großen Ereignisse des vergangenen Jahrhunderts.

Die israelitische Gemeinde Würzburg feierte diese Gedenktage mit einem festlichen Konzert, an dem Jung und Alt teilnahm.

Das Programm eröffnete Marat Gerchikov mit einem Grußwort. Es folgten kleine Überraschungen. Wie es sich herausstellte, haben wir in unserer Gemeinde hervorragende Sängerinnen – Alla Babich und Vladlena Vakhovska, die zwei Lieder aus der Kriegszeit sangen.

Unser Gast Vera Krummgant sang das geliebte Lied „Auf einer namenlosen Anhöhe“.



Foto: Larissa Dubovska

**Леонид Колевзон**

<< Unser Beileid

**Wir bekunden unser tiefes Beileid den Familien und Freunden der Mitglieder unserer Gemeinde, die seit März 2019 gestorben sind.**

**Приносим искренние соболезнования родным и близким членов нашей общины, умерших за период с марта 2019 года.**



10.03.19 Frau **Zinaida Kalenik** (65)

15.03.19 Herr **Anatol Sheltsyn** (83)

29.03.19 Frau **Eleonora Artamonova** (83)

06.04.19 Frau **Maya Shteyn** (82)

## UNSERE GEMEINDEKÜCHE LÄDT MITARBEITER EIN

Die Hauptaufgabe unserer Gemeindegemeinschaft ist die Sicherung der Bedingungen für eine vollwertige religiöse jüdische Lebensführung und die Erhaltung der jüdischen Kultur. In der Synagoge werden Gottesdienste abgehalten, und im Zentrum „Shalom Europa“ wird Religionsunterricht für Schüler gegeben, hierher kommen Kleinkinder in die Sonntagsschule. Es finden verschiedene Veranstaltungen, Konzerte und Treffs statt und werden jüdische Feste gefeiert. Und fast immer ist ein gemeinsames Essen dabei, das von unseren Küchenmitarbeiterinnen zubereitet wird.

„Die Beachtung der Kaschrut-Regeln wird von unserem Gemeindegemeinschaftsleiter Jakob Ebert kontrolliert“ – sagte die Chef-Köchin Natalia Ievsieieva. „Im Menü haben wir hauptsächlich Speisen nach Hausrezepten. Einerseits ist es ein Tribut der jüdischen Tradition, andererseits – der Wunsch, den Besuchern unseres Zentrums eine Freude zu bereiten, denn vielen Menschen der älteren Generation ist der Geschmack dieser Speisen seit Kindheit vertraut. Eine große Hilfe für uns sind die Kaschrut-Seminare in Bad Sobernheim. Alle Mitarbeiter der jüdischen Gemeindegemeinschaften Deutschlands – unserer auch – besuchen diese Seminare und schließen sich somit der jahrhundertelangen Tradition des jüdischen Volkes an. Während des theoretischen Unterrichts erzählen die Rabbiner von der religiösen Seite der Ernährungsregeln, die in der Tora und von den jüdischen Gelehrten festgelegt worden waren. Im praktischen Unterricht werden die Basis-Speisen zubereitet, und dabei ist es sehr interessant und lustig. Die Einhaltung der Kaschrut-Regeln prägt den Leib und Geist der Gemeinde, denn der Mensch ist in Vielem das, was er isst. Am schwierigsten sind die Kaschrut-Regeln des Pessach. Im Zentrum „Shalom Europa“ gibt es ein ganzes Zimmer, wo das Pessach-Geschirr aufbewahrt wird.“

„Vor dem Fest holen wir und spülen es ab“ – erzählt Natalia weiter. „Das könnten wir mit eigenen Kräften nicht schaffen, deshalb stellt die Gemeinde für uns freiwillige Helfer. Wir brauchen Hilfe auch bei Vorbereitungsarbeiten wie Kartoffeln schälen, Gemüse putzen, Geschirr spülen usw. Es ist auch wichtig, dass die Menschen, die an der Zubereitung des Essens beteiligt sind, positiv eingestellt sind und ihre Arbeit gut gelaunt und professionell erledigen. In unserem Kollektiv herrscht eine gute freundliche Atmosphäre.“



Foto: Nikolai Kurenkov

## ОБЩИННАЯ КУХНЯ ПРИГЛАШАЕТ ПОМОЩНИКОВ

Главным в работе нашей общины является обеспечение условий для ведения полноценной религиозной еврейской жизни и сохранение еврейской культуры. В синагоге ведутся богослужения, а в центре «Шалом Европа» проводятся уроки религии для школьников, занятия с малышами, встречи, семинары, концерты, отмечаются памятные даты еврейского календаря. И практически во всех мероприятиях важной составляющей является трапеза, которую готовят сотрудницы нашей общинной кухни.

«За соблюдением правил кашрута следит наш общинный раввин Яков Эберт, – рассказала шеф-повар Наталья Евсева. – В меню у нас в основном кошерные блюда по домашним рецептам. Это, с одной стороны, дань еврейским кулинарным традициям, а с другой – желание порадовать посетителей нашего центра, ведь многим людям старшего поколения вкус такой еды знаком с самого детства.»

Большим подспорьем для еврейских общин Германии стал цикл семинаров по кашруту, которые проводятся в Бад-Зобернхайме. Все сотрудники общинных кухонь – и нашей тоже – посещают эти семинары, и в результате приобщаются к многовековым традициям еврейского народа. Во время теоретических занятий раввины рассказывают о религиозной составляющей правил питания, которые были установлены Торой и мудрецами еврейского народа. Затем проводятся практические занятия по приготовлению базовых блюд, и эта часть обычно проходит очень интересно и весело.»

Соблюдение кашрута формирует дух и тело прихожан, ведь человек во многом состоит из того, что он ест, в прямом и переносном смысле.

Самым сложным с точки зрения соблюдения кашрута праздником является Песах. В центре «Шалом Европа» выделена целая комната, где хранится специальная пасхальная посуда.

«Перед праздником мы достаем ее и перемываем, – продолжает свой рассказ Наталья. – Но своими силами это сделать было бы сложно, поэтому община подключает к этому процессу добровольных помощников. Помощь нам нужна в подготовительных работах, таких как чистка, нарезка овощей, мытье посуды.»

Еще очень важно, чтобы люди, которые готовят еду, были положительно заряжены, делали свое дело с хорошим настроением и профессионально. У нас в коллективе хорошая доброжелательная атмосфера.»

### Sehr geehrte LeserInnen!

Unsere jüdische Gemeinde braucht **Küchenhelfer**.

Es sind verschiedene Arten der Bezahlung möglich: monatlich – ohne Anrechnung auf Sozialhilfe für Empfänger der Grundsicherung im Alter, oder Stundenweise.

Bitte rufen Sie an, Tel. **0931- 404 14 40**.

Vorstand der Israelitischen Gemeinde Würzburg und Unterfranken

### Уважаемые читатели!

Нашей еврейской общине требуются **помощники на кухню**.

Возможны различные формы оплаты: ежемесячная, без удержания заработной суммы из социального пособия (для получателей «базового обеспечения в старости») или почасовая.

Просим связаться с нами по тел.: **0931- 404 14 40**.

Правление еврейской общины Вюрцбурга и Нижней Франконии

## Runde Geburtstage unserer Gemeindemitglieder April -Mai 2019

### Wir gratulieren Ihnen herzlich zu Ihrem besonderen Jubiläum!

Heute ist Dein großer Tag,  
den jedes Kind so gerne mag.  
Wir wünschen Dir vom Herzen Glück  
und unbeschwertes Lachen.  
Dir soll das neue Lebensjahr  
stets ganz viel Freude machen.

### Юбилеры нашей общины в апреле– мае 2019 г.

#### Дорогие юбиляры!

Пусть в жизни будет все отлично,  
Тепло, светло и гармонично,  
Здоровья крепкого, успеха,  
Побольше радости и смеха!

#### 85 Jahre

Frau **Yauheniya Sheltsyna** 17.04.1934

Herr **Nartsyz Horodetsky** 29.05.1934

#### 80 Jahre

Herr **Yuriy Botuk** 14.04.1939

Herr **Edouard Boxer** 16.04.1939

Herr **Leonid Kolevzon** 30.04.1939

Herr **Anatoli Shekhtman** 14.05.1939



#### 70 Jahre

Herr **Moisey Shamilov** 01.04.1949

Herr **Oded Baumann** 27.05.1949

#### IMPRESSUM

Kostenlose Zeitung „Unser Panorama“  
erscheint alle zwei Monate

#### Herausgeber:

Jüdische Gemeinde Würzburg und  
Unterfranken  
und Kulturzentrum „Shalom Europa“  
<http://www.shalomeuropa.de>

#### Postanschrift:

„Unser Panorama“ Jüdische Gemeinde,  
Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg  
Telefon: 0931 / 40 41 412

#### Chefredakteurin, Konzept-Design:

Margarita Gogolewa  
**Handy:** 0176 344 79 863,  
**E-mail:** margo331@mail.ru

#### Gestaltung und Layout:

Alisa Tatarchuk

#### Übersetzungen und Korrektur:

Valentina Belsch

#### Redaktionsmitglieder:

M. Gerchikov, M. Zisman, E. Frank,  
A. Golosowskaja

*Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird  
keine Haftung übernommen und kein Honorar genehmigt.  
Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine  
Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen.  
Verantwortlich für den Inhalt der Artikel ist der Autor.  
Namentlich gekennzeichnete Artikel müssen nicht  
mit der Meinung der Redaktion und des Herausgebers  
übereinstimmen.*

## MASAL TOV!

*Der Mensch ist wie ein guter Wein – er reift mit den Jahren und wird immer wertvoller.*

**Annette Andersen**

### Herzlichen Glückwunsch zum besonderen Geburtstag!

Seit vielen Jahren begleitet und unterstützt Herr Oded Baumann als  
Vorstandsmitglied die Israelitische Kultusgemeinde Würzburg und Unter-  
franken in organisatorischen, wirtschaftlichen und finanziellen Angele-  
genheiten.

Mit seiner unermüdlichen, vielfältigen und wertvollen Arbeit stärkt er  
das jüdische Leben und die jüdische Gemeinschaft in Würzburg und trägt  
entscheidend zu deren Entwicklung bei.

Die Gemeindemitarbeiterinnen und -mitarbeiter freuen sich, Herrn

Baumann bei ihrer vielseitigen Arbeit an ihrer Seite zu wissen. Er ist eine  
große Bereicherung.

Für seine tatkräftige Unterstützung und sein Vertrauen danken ihm die  
Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sehr herzlich.

Lieber Herr Baumann, wir gratulieren Ihnen zu Ihrem besonderen Ge-  
burtstag und wünschen Ihnen persönlich alles Gute, Glück, Gesundheit  
und Zufriedenheit, und bis 120!

*Gemeinderabbiner **Jakov Ebert**,*

*Vorstand und die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen*

Autor des Bildes und Foto: Larissa Dubovska



*Auf dem Foto: Kollegen gratulieren Oded Bauman (in der Mitte mit Bild) zum Jubiläum. Die Blumen symbolisieren unsere vielfältige Gemeinde.*

# MONATSPLAN JSKV FÜR JUNI 2019 РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ КЛУБОВ «ЕСКО» НА ИЮНЬ 2019 Г.

Мероприятия, место проведения которых не указано особо, проходят в помещении Культурного центра «Гешер». Обратите внимание! В расписании возможны изменения.

Sonntage, Juni 2019 Воскресенья, июнь 2019	
<b>Дискуссионный клуб „Zeitfassetten“ 12.00</b> Дискуссионный клуб «Грани времени» Кинофотоклуб <b>14.00 (**)</b> <b>Концерт: Karsten Troyke und das Trio Scho 16.00 (***)</b> Концерт: Карстен Тройке и трио «Шо». Трогательные, глубокие переживания, и все в одном мальчике – германского происхождения, но с еврейской душой. Нет ничего пронзительнее этих песен.	<b>2</b>
Schavuot <b>תועובש</b> Шавуот	<b>9</b>
Кинофотоклуб <b>14.00 (**)</b> <b>Projekt „Die Anziehungskraft des Geheimen“. 18. Sitzung. 16.15 (**)</b> <b>„Die entspernten Dokumente des FBI eröffnen die Geheimnisse der Vergangenheit“. Edward Kovalerchuk.</b> Проект «Притяжение тайны» Беседа 18-я «Рассекреченные документы ФБР раскрывают тайны прошлого». Эдвард Ковалерчук.	<b>16</b>
Кинофотоклуб <b>14.00 (**)</b> <b>Vortrag „Und hier sind die Dunajewskis“. 16.15 (**).</b> <b>Literarisch-Musikalischer Salon. Ein Abend der Erinnerung. Mark Schusterman.</b> Литературно-музыкальный салон. «Вот и Дунаевские». Вечер памяти и успеха – восторга надежд» Марк Шустерман.	<b>23</b>
Шахматы <b>13.00 (*)</b> Кинофотоклуб <b>14.00 (**)</b> <b>Philosophisches Seminar. Projekt „Horizont“. 7.Sitzung.</b> <b>„Die Oper durch Jahrhunderte“. 16.15 (**)</b> <b>Regina Kon, Boris Sterlin.</b> Философский семинар. Проект «Кругозор». Беседа 7-я. «Опера – сквозь века». Регина Кон, Борис Стерлин.	<b>30</b>

(\*) – Unterrichtsraum, (\*\*) – Культурный центр «Гешер» (малая гостиная)  
 (\*\*\*) – Зал имени Давида Шустера

**Die Jüdische Kunstakademie (JuKA) lädt ein**

*Liebe Eltern, liebe Kinder!*

Jeden Sonntag treffen wir uns in der Gemeinde zum Tanzen und Singen. Die Lehrerinnen Darja Palshin (Tanz) und Vladlena Vakhovska (Gesang) unterrichten Kinder ab 10 Jahre. Der Tanzunterricht dauert von **10.00 bis 11.45 Uhr**. Die Kinder üben jüdische und moderne Tanzstile und Grundlagen der Jazz Choreografie.

Der Gesangunterricht dauert von **12.00 bis 13.45 Uhr**. Die Kinder singen Lieder in 4 Sprachen: auf Ivrit, Englisch, Deutsch und Russisch.

Im Unterricht werden Atemübungen gemacht für eine bessere Stimme. Die Kinder nehmen aktiv an Konzerten nicht nur in unserer Gemeinde teil, sondern auch an städtischen Veranstaltungen.

*Wir warten auf mehr Interessenten. Kommt zu uns, wir freuen uns auf euch!*  
 Rufen Sie an: Tel. **0176 806 31 642** (Alexander Schif);  
**0176 244 30 945** (Vladlena Vakhovska)

---

**Приглашает еврейская Академия искусств (JuKA)**

*Уважаемые родители, дорогие ребята!*

В нашей общине по воскресеньям проводятся уроки танца (под руководством Дарьи Пальшин) и пения (под руководством Владлены Ваховской) для детей в возрасте от 10 лет. Занятия танцевальной группы проходят с **10.00 до 11.45**. Дети осваивают различные стили: еврейский, современный и основы джазовой хореографии.

Занятия вокальной группы проходят с **12.00 до 13.45**. Дети исполняют песни на 4 языках: иврите, английском, немецком и русском. В программу обучения входят упражнения на постановку певческого дыхания, голоса и интонации.

Ребята активно участвуют в концертах не только в нашей общине, но и на городских мероприятиях.

*Приходите, мы вам рады!*

По организационным вопросам обращаться: **0176 806 31 642** (Александр Шиф);  
**0176 244 30 945** (Владлена Ваховская)

## Informationsgespräch zu Gesundheitsfragen für unsere Gemeindemitglieder im III. Quartal 2019

### За здоровый образ жизни!

Расписание приема врачами в III квартале 2019 г.

Ф.И.О.	СПЕЦИАЛЬНОСТЬ	Julii/Июль	August/Август	September/Сентябрь
<b>ТУРИНА Татьяна</b>	Доктор медицины, интернист	02, Di.	—	03, Di.
<b>ФОФАНОВА Людмила</b>	Терапевт	10, Mi.	—	04, Mi.
<b>БИТЮЦКИЙ Павел</b>	Др. медицины ВАК Москва, хирург-онколог	09, Di.	—	26, Do.
<b>КУРЦМАН Изабелла</b>	Педиатр-эндокринолог	16, Di.	—	19, Do.

### Уважаемые дамы и господа!

Для членов еврейской общины г. Вюрцбурга и их семей, нуждающихся в медицинской консультации, организованы индивидуальные встречи с опытными врачами, членами нашей общины.

#### Беседы с врачами и их советы помогут вам:

- своевременно приступить к лечению;
- улучшить самочувствие во время болезни;
- вести здоровый образ жизни;
- рационально питаться;
- противостоять простудным и другим заболеваниям;
- контролировать состояние своего здоровья.

*Желательно прийти на консультацию с копиями последних обследований и анализов, полученных у домашнего врача.*

Медицинские консультации проводятся бесплатно в общине с 11 до 12.30. Адрес: **Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg;**

Запись к врачу предварительная, осуществляется в бюро общины. Тел. **0931 40 41 412**